

Römer 7



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Oder^{G2228} wisst^{G50} ihr nicht^{G50}, Brüder^{G80} (denn^{G1063} ich rede^{G2980} zu denen, die Gesetz^{G3551} kennen^{G1097}), dass^{G3754} das^{G3588} Gesetz^{G3551} über^{G2961} den^{G3588} Menschen^{G444} herrscht^{G2961}, solange^{G1909 G3745 G5550} er lebt^{G2198}? 2 Denn^{G1063} die^{G3588} verheiratete^{G5220} Frau^{G1135} ist^{G1210} durch Gesetz^{G3551} an den Mann^{G435} gebunden^{G1210}, solange er lebt^{G2198}, wenn^{G1437} aber^{G1161} der^{G3588} Mann^{G435} gestorben^{G599} ist, so ist^{G2673} sie losgemacht^{G2673} von^{G575} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} des^{G3588} Mannes^{G435}. 3 So wird sie denn^{G3767}, während der^{G3588} Mann^{G435} lebt^{G2198}, eine Ehebrecherin^{G3428} genannt^{G5537}, wenn^{G1437} sie eines anderen^{G2087} Mannes^{G435} wird^{G1096}; wenn^{G1437} aber^{G1161} der^{G3588} Mann^{G435} gestorben^{G599} ist, ist^{G2076} sie frei^{G1658} von^{G575} dem^{G3588} Gesetz^{G3551}, so dass^{G3588} sie^{G846} nicht eine^{G3361} Ehebrecherin^{G3428} ist^{G1511}, wenn sie eines anderen^{G2087} Mannes^{G435} wird^{G1096}. [?]^{G686} 4 Also^{G5620} seid auch^{G2532} ihr^{G5210}, meine^{G3450} Brüder^{G80}, dem^{G3588} Gesetz^{G3551} getötet^{G2289} worden^{G2289} durch^{G1223} den^{G3588} Leib^{G4983} des^{G3588} Christus^{G5547}, um^{G1519} eines anderen^{G2087} zu^{G3588} werden^{G1096}, des^{G3588} aus^{G1537} den Toten^{G3498} Auferweckten^{G1453}, damit^{G2443} wir Gott^{G2316} Frucht^{G2592} brächten^{G2592}. 5 Denn^{G1063} als^{G3753} wir im^{G1722} Fleisch^{G4561} waren^{G1510}, wirkten^{G1754} die^{G3588} Leidenschaften^{G3804} der^{G3588} Sünden^{G266}, die^{G3588} durch^{G1223} das^{G3588} Gesetz^{G3551} sind, in^{G1722} unseren^{G2257} Gliedern^{G3196}, um^{G1519} dem^{G3588} Tod^{G2288} Frucht^{G2592} zu^{G3588} bringen^{G2592}. 6 Jetzt^{G3570} aber^{G1161} sind^{G2673} wir von^{G575} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} losgemacht^{G2673}, da wir dem gestorben^{G599} sind, in dem^{G3739} wir festgehalten^{G2722} wurden, so^{G5620} dass^{G5620} wir^{G2248} dienen^{G1398} in^{G1722} dem Neuen^{G2538} des Geistes^{G4151} und^{G2532} nicht^{G3756} in^{G1722} dem Alten^{G38211} des Buchstabens^{G1121}.

7 Was^{G5101} sollen wir nun^{G3767} sagen^{G2046}? Ist das^{G3588} Gesetz^{G3551} Sünde^{G266}? Das^{G3361 G1096} sei^{G3361 G1096} ferne^{G3361 G1096}! Aber^{G235} die^{G3588} Sünde^{G266} hätte ich nicht^{G3756} erkannt^{G1097} als^{G1508} nur^{G1508} durch^{G1223} Gesetz^{G3551}. Denn^{G1063} auch^{G5037} von der^{G3588} Lust hätte ich nichts^{G3756} gewusst^{G1492}, wenn^{G1508} nicht^{G1508} das^{G3588} Gesetz^{G3551} gesagt^{G3004} hätte: „Lass dich nicht^{G3756} gelüsten“. [?]^{G1939} [?]^{G1937} 8 Die^{G3588} Sünde^{G266} aber^{G1161}, durch^{G1223} das^{G3588} Gebot^{G1785} Anlass^{G874} nehmend^{G2983}, bewirkte^{G2716} jede^{G3956} Lust in^{G1722} mir^{G1698}, denn^{G1063} ohne^{G5565} Gesetz^{G3551} ist die Sünde^{G266} tot^{G3498}. [?]^{G1939} 9 Ich^{G1473} aber^{G1161} lebte^{G2198} einst^{G4218} ohne^{G5565} Gesetz^{G3551}; als aber^{G1161} das^{G3588} Gebot^{G1785} kam^{G2064}, lebte^{G326} die^{G3588} Sünde^{G266} auf^{G326}; 10 ich^{G1473} aber^{G1161} starb^{G599}. Und^{G2532} das^{G3588} Gebot^{G1785}, das^{G3588} zum^{G1519} Leben^{G2222} gegeben war, dasselbe erwies^{G2147} sich^{G2147} mir^{G3427} zum^{G1519} Tod^{G2288}. [?]^{G3778} 11 Denn^{G1063} die^{G3588} Sünde^{G266}, durch^{G1223} das^{G3588} Gebot^{G1785} Anlass^{G874} nehmend^{G2983}, täuschte mich^{G3165} und^{G2532} tötete^{G615} mich durch^{G1223} dasselbe^{G846}. [?]^{G1818}

12 Also^{G5620} ist^{G3303} so das^{G3588} Gesetz^{G3551} heilig^{G40} und^{G2532} das^{G3588} Gebot^{G1785} heilig^{G40} und^{G2532} gerecht^{G1342} und^{G2532} gut^{G18}. 13 Brachte nun^{G3767} das^{G3588} Gute^{G18} mir^{G1698} den Tod^{G2288}? Das^{G3361 G1096} sei^{G3361 G1096} ferne^{G3361 G1096}! Sondern^{G235} die^{G3588} Sünde^{G266}, damit^{G2443} sie als Sünde^{G266} erschiene^{G5316}, indem sie durch^{G1223} das^{G3588} Gute^{G18} mir^{G3427} den Tod^{G2288} bewirkte^{G2716}, damit^{G2443} die^{G3588} Sünde^{G266} überaus^{G2596 G5236} sündig^{G268} würde^{G1096} durch^{G1223} das^{G3588} Gebot^{G1785}. [?]^{G1096} 14 Denn^{G1063} wir wissen^{G1492}, dass^{G3754} das^{G3588} Gesetz^{G3551} geistlich^{G4152} ist^{G2076}, ich^{G1473} aber^{G1161} bin^{G1510} fleischlich^{G45592}, unter^{G5259} die^{G3588} Sünde^{G266} verkauft^{G4097}; 15 denn^{G1063} was^{G3739} ich vollbringe^{G2716}, erkenne^{G1097} ich nicht^{G37563}; denn^{G1063} nicht^{G3756} das^{G5124}, was^{G3739} ich will^{G2309}, tue^{G4238} ich, sondern^{G235} das^{G5124}, was^{G3739} ich hasse^{G3404}, übe^{G4160} ich aus^{G4160}. 16 Wenn^{G1487} ich aber^{G1161} das^{G5124}, was^{G3739} ich nicht^{G3756} will^{G2309}, ausübe^{G4160}, so stimme^{G4852} ich dem^{G3588} Gesetz^{G3551} bei^{G4852}, dass^{G3754} es recht^{G25704} ist. 17 Nun^{G3570} aber^{G1161} vollbringe^{G2716} nicht^{G3765} mehr^{G3765} ich^{G1473} dasselbe, sondern^{G235} die^{G3588} in^{G1722} mir^{G1698} wohnende^{G3611} Sünde^{G266}. [?]^{G846} 18 Denn^{G1063} ich weiß^{G1492}, dass^{G3754} in^{G1722} mir^{G1698}, das^{G5123} ist^{G5123} in^{G1722} meinem^{G3450} Fleisch^{G4561}, nichts^{G3756} Gutes^{G18} wohnt^{G36115}; denn^{G1063} das^{G3588} Wollen^{G2309} ist^{G3873} bei mir^{G3427} vorhanden^{G3873}, aber^{G1161} das^{G3588} Vollbringen^{G2716} dessen, was^{G3588} recht^{G2570} ist, [finde^{G2147} ich] nicht^{G3756}. 19 Denn^{G1063} das Gute^{G18}, das^{G3739} ich will^{G2309}, übe^{G4160} ich nicht^{G3756} aus^{G4160}, sondern^{G235} das Böse^{G2556}, das^{G3739} ich

nicht^{G3756} will^{G2309}, dieses tue^{G4238} ich. [?] ^{G5124} **20** Wenn^{G1487} ich^{G1473} aber^{G1161} dieses, was^{G5124} ich nicht^{G3756} will^{G2309},
 ausübe^{G4160}, so vollbringe^{G2716} nicht^{G3765} mehr^{G3765} ich^{G1473} dasselbe, sondern^{G235} die^{G3588} in^{G1722} mir^{G1698}
 wohnende^{G3611} Sünde^{G266}. [?] ^{G3739} [?] ^{G846} **21** Also^{G686} finde^{G2147} ich das^{G3588} Gesetz^{G3551} für mich^{G1698}, der^{G3588} ich
 das^{G3588} Rechte^{G2570} ausüben^{G4160} will^{G2309}, dass^{G3754} das^{G3588} Böse^{G2556} bei mir^{G1698} vorhanden^{G3873} ist^{G3873}. **22**
 Denn^{G1063} ich habe Wohlgefallen^{G4913} an dem^{G3588} Gesetz^{G3551} Gottes^{G2316} nach^{G2596} dem^{G3588} inneren^{G2080}
 Menschen^{G444}, **23** aber^{G1161} ich sehe^{G991} ein anderes^{G2087} Gesetz^{G3551} in^{G1722} meinen^{G3450} Gliedern^{G3196}, das dem^{G3588}
 Gesetz^{G3551} meines^{G3450} Sinnes^{G3563} widerstreitet^{G497} und^{G2532} mich^{G3165} in^{G163} Gefangenschaft^{G163} bringt^{G163}
 unter^{G1722} das^{G3588} Gesetz^{G3551} der^{G3588} Sünde^{G266}, das^{G3588} in^{G1722} meinen^{G3450} Gliedern^{G3196} ist^{G5607}. **24** Ich^{G1473}
 elender^{G5005} Mensch^{G444}! Wer^{G5101} wird mich^{G3165} retten^{G4506} von^{G15376} diesem^{G5127} Leib^{G4983} des^{G3588} Todes^{G2288}? –
25 Ich danke^{G2168} Gott^{G2316} durch^{G1223} Jesus^{G2424} Christus^{G5547}, unseren^{G2257} Herrn^{G2962}! Also^{G686} nun^{G3767} diene^{G1398}
 ich^{G1473} selbst^{G846} mit dem^{G3588} Sinn^{G3563} Gottes^{G2316} Gesetz^{G3551}, mit dem^{G3588} Fleisch^{G4561} aber^{G1161} der Sünde^{G266}
 Gesetz^{G3551}.

Fußnoten

1. Eig. in Neuheit ... in Altheit
2. Eig. fleischern
3. O. billige ich nicht
4. Eig. schön, trefflich; so auch V. 18.21
5. Eig. Gutes nicht wohnt
6. W. aus